联合国 S/PV.5498



安全理事会

临时逐字记录

第六十一年

第五四九八次会议

2006 年 7 月 30 日星期日上午 11 时 40 分举行
纽约

主席:	德拉萨布利埃先生	(法国)
成员:	阿根廷	加西亚·莫里坦先生
	中国	刘振民先生
	刚果	伊奎贝先生
	丹麦	洛伊女士
	加纳	纳纳·埃法赫—阿彭滕
	希腊	瓦西拉基斯先生
	日本	大岛先生
	秘鲁	佩雷拉·普拉森西亚先生
	卡塔尔	纳赛尔先生
	俄罗斯联邦	丘尔金先生
	斯洛伐克	姆利纳日先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士
	坦桑尼亚联合共和国	马农吉先生
	美利坚合众国	博尔顿先生

议程项目

中东局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长（C-154A）。

06-44872 (C)



上午 11 时 40 分开会

通过议程

议程通过。

中东局势

主席（以法语发言）：我谨通知安理会，我收到了以色列和黎巴嫩代表的来信，他们在信中要求邀请他们参加对安理会议程上项目的审议。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条邀请这两位代表参加对该项目的审议，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，吉勒曼先生（以色列）和马哈穆德先生（黎巴嫩）在安理会议席就座。

主席（以法语发言）：安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

我谨提请安理会成员注意秘书长 2006 年 7 月 29 日来信的复印件，该信件将作为安全理事会文件印发，文号为 S/2006/595。

我现在请秘书长科菲·安南先生阁下发言。

秘书长（以英语发言）：主席先生，我要感谢你在很短时间内安排本次会议。

我们是在局势极为严峻的时刻开会的，这首先是对中东人民而言，但也是对本组织，特别是安全理事会的权威而言。正如安理会所知，以色列空军夜间轰炸了黎巴嫩南部的加纳村。该村庄已不再属于联合国驻黎巴嫩临时部队（联黎部队）的行动区。因此，在袭击发生时，我们在附近没有联合国工作人员，但中国工程兵和两个医疗队现已赶往该地区。他们正在帮助清除瓦砾，治疗生还者。因此，我主要依靠黎巴嫩当局获得信息。初步报告称，至少 54 人死亡，其中至少有 37 名儿童。

我们必须最强烈地谴责这一行动，我呼吁安理会也这样做。

我深感伤心的是，我早些时候发出的要求立即停止敌对行动的呼吁没有得到听从，结果造成无辜生命继续死亡，无辜平民继续受苦。我再次从安理会会议厅发出这一呼吁，我呼吁安理会也这样做。我向黎巴嫩、以色列和包括加沙在内的被占领巴勒斯坦领土上所有暴力行为的受害者的家人致以最深切的慰问。

这一悲剧理所应当地在全世界引起了人们的道义愤慨。遗憾的是，一些黎巴嫩人迁怒于本组织。今天早些时候，大量抗议者冲入我们在贝鲁特的总部，并一度对其纵火。我要高兴地说，火势被迅速扑灭。截至目前，据报告有三名工作人员受伤——我要高兴地说，没有一人伤势危急。在黎巴嫩武装部队干预后，示威者现已离开大楼。我深切感谢黎巴嫩政府的这一及时行动，以及黎巴嫩议长纳比·贝里先生和黎巴嫩其他领导人，他们发出的具有政治家风范的要求冷静的呼吁起到了决定性作用。

联合国之家是我们在黎巴嫩的人道主义活动的中枢，这种活动将继续在整个黎巴嫩进行。然而，自然的是，我们担心该地区其它地方或是更大范围的伊斯兰世界会出现类似反应。我呼吁所有国家的当局和人民尊重并确保联合国人员的安全。我呼吁所有人理解，我们正在竭尽所能地通过外交手段、人道主义行动和联黎部队的努力给予帮助，而正如大家所知，联黎部队就在几天前还遭受了悲剧性的损失。

加纳的悲剧性事件让我们想起了 10 年前在同一座村庄避难的 100 多人遭遇的类似命运。我们必须使该地区摆脱似乎是无休止的暴力循环。

在过去 18 天，数百名黎巴嫩公民被杀死，其中绝大多数是平民，而且至少有三分之一是儿童。同期，数十万黎巴嫩人被迫逃离家园，很多人的家园遭到了猛烈的炮击。与此同时，50 多名以色列人死亡，其中 19 人是平民；以色列北部民众一直受到猛烈不断的火箭弹袭击。数千人现躲在隐蔽所里。重要的是要强调，

这场冲突的双方都负有重大责任，而且有强有力的初步证据表明，双方都严重违反了国际人道主义法。

当前的战斗始于 7 月 12 日真主党无端袭击以色列并绑架两名以色列士兵。此后，真主党继续从显然位于平民百姓当中的阵地向以色列北部滥射火箭弹。没有人质疑以色列有权自卫，但它的自卫做法造成了并正在造成死亡和苦难，其规模之大完全令人不能接受。

正如安理会所知，我曾多次谴责所有针对平民的行为。人权事务高级专员已提醒各方，对于任何违反国际人道主义法的行为，都可能追究它们的责任。但是，最迫切的需要是不加迟延地停止战斗。

安理会对此负有庄严的责任。现在就需要行动，以免更多的儿童、妇女和男子成为冲突的受害者，而他们对于这场冲突并无任何控制。因此，我再次呼吁立即停止敌对行动，以便使急需的人道主义救济能够送达受害者。

在实现这一点的同时，我们可以一道努力，制定实现持久停火和可持续解决办法、加强黎巴嫩政府、解除所有民兵武装，以及执行包括第 1559 (2004)号决议和第 1680 (2006)号决议在内的安全理事会所有决议所需的政治框架。我将与安理会一道，努力组建和部署一支稳定部队，以支持黎巴嫩政府将其权威扩大至全国的决定和责任。

我知道，安理会成员对于所需行动的先后顺序存在分歧。我请他们搁置分歧，就最迫切的一点——立即停止敌对行为——达成一致。

我还要向安理会通报，今天早上在我与黎巴嫩总理西尼乌拉交谈中，他告诉我，他的政府已作出决定，即不实现停火，就不再参加旨在寻求解决办法的进一步外交讨论和努力。我问他，这是否是整个政府作出的决定，他重申这是他的政府的决定。

我要向安理会通报的另一个情况是，联黎部队确曾接到以色列国防军提出的在今天日落前撤离 Ramyah 和 Ayta al-Shab 这两个村庄民众的请求。当然，联黎部队拒绝从这些村庄撤离民众，指出它无法这样做。当需要他们援助时，这些请求经常来自黎巴嫩政府。我认为这是成员们应该知道的事情，以便让他们了解在该地区和在南部的动态。

最后，我要清楚和简要地指出，这事关安全理事会的权威和地位。这事关安理会的权威和地位：人们已经注意到它在这场危机期间未能坚定和迅速行动。今天在西亚经济社会委员会(西亚经社会)的事件部分地表明了这种失望。

为了该地区的人民，也为了本组织，我敦促安理会采取行动，而且现在就采取行动。

主席（*以法语发言*）：我感谢秘书长的发言。

我现在请黎巴嫩代表发言。

马哈穆德先生（黎巴嫩）（*以阿拉伯语发言*）：主席先生，我们感谢你今天上午迅速召集安全理事会会议。我们感谢秘书长再次呼吁立即停火，感谢他呼吁安全理事会就目前局势采取立场。

我们今天开会，是因为无辜者继续在流血，因为我们听到母亲在哭泣，等着埋葬加纳的遇难儿童。我们来问“杀人机器将何时停止?”这是杀人和破坏行动持续进行的第三个星期。现在，加纳村再次遭遇以色列的毒手，就是 10 年前，儿童、妇女和老人们去寻求避难、试图在黑暗的防空洞中维持生命火星的那个和平与安宁的加纳村。

以色列的炮弹不认儿童的无辜或生命的神圣。营救人员从一个居民楼里拖出了 60 多具尸体。还在继续从废墟中拖出更多尸体，大多是妇女和儿童，因而以色列的最新屠杀的受害者最终人数尚未确定。毫无疑问，安理会成员们在其良知中、在其内心最深处都知道，以色列正在进行战争屠杀。以色列正在犯下危害人类的暴行。这些屠杀尚未通过安全理事会的决议加以处理，这一令人遗憾的事实并不意味着真相要被继续掩盖。

这次悲剧发生在黎巴嫩政府正在与友好国家协商，为解决黎巴嫩境内这场激烈危机寻找一个窗口的时候。黎巴嫩总理福阿德·西尼乌拉代表黎巴嫩联合政府表示，黎巴嫩理解以立即全面停火为起点的七点计划。然而，以色列似乎有其他解决办法：用炮弹和飞机轰炸儿童的解决办法；用围困来阻止药品和食品到达村中平民的解决办法；集体惩罚和集体杀戮的解决办法；以及挑战压倒性多数的安理会理事国和世界各国呼吁立即停火的意愿。

现在，在这次屠杀之后——在多次屠杀之后，在对加纳的第二次屠杀之后——本着对黎巴嫩人民的尊严和意愿的尊重，本着对今天倒下的和在过去三个星期中倒下的烈士们的怀念，我们认为立即、全面停火之前考虑解决办法既不可行，也不可接受。

去年在贝鲁特街头和广场游行示威、要求了解真相、要求独立和自由的黎巴嫩人民——安理会在其许多决议中予以支持并赞扬和欢迎其民主和生机的黎巴嫩人民——今天同声悼念其烈士。他们正与其政府一道呼吁安理会立即、毫不拖延地结束战火，并对这次屠杀和以色列在过去三个星期在黎巴嫩土地上犯下的所有屠杀行径开展有效和认真的调查。

我们致力于联合国。我们认为它是弱者和不公正行为受害者的避难所，而不是强者的讲台。我们是否将在安全理事会找到受伤的黎巴嫩人民所寻求的东西？

黎巴嫩政府已经通过其总理向外交使团发表讲话。我现在宣读总理的声明。

（以英语发言）

> “我尽量简短些。这是行动、而不是谈论的时候。在全民族的支持下，我们用尽了所有办法，寻求了所有途径，真诚希望迅速和全面停火，结束以色列军队在过去 18 天中有计划地决意毁灭黎巴嫩的杀人暴行。我们曾相信，我在罗马会议上提出的七点计划将得到所有爱好和平国家的支持。
>
> “但以色列的回应是又一次屠杀加纳镇的无辜妇女和儿童，他们 10 年前也遭受一次类似的人类悲剧，当时以色列残酷杀害 100 多名在那里的联合国哨所里避难的平民。他们称之为‘愤怒的葡萄’。他们这次将援用什么战争原则？我们不知道他们为何再一次选择加纳？也许这次我们应该称之为‘仇恨的葡萄’。
>
> “我们只能重申，在这个悲伤的日子，除了我们要求立即和无条件停火和撤到蓝线后，以及国际毫不拖延地对以色列违反国际法与公约、侵犯基本人类尊严而在黎巴嫩持续进行的屠杀进行调查的呼吁外，没有任何讨论的空间。在以色列战争机器的恣意和无情之剑继续滴着无辜妇女和儿童的鲜血的时候，不能期待我们谈判或讨论其他任何事情。
>
> “我还请你们——这是我今天召集你们到这里来的原因——敦促你们的政府、特别是身为安全理事会成员的各国政府，支持我们要求安全理事会立即开会的请求和我们要求无条件停火的呼吁。
>
> “最后，我要请你们放心，尽管我们能够理解你们一直在电视上看到的在联合国之家那里的自发游行示威期间所表达的愤怒，但我们对袭击大楼的行为感到痛心，并要求示威者和平表达意见。联合国之家是所有黎巴嫩人的家。
>
> “阁下们、女士们和先生们，我知道，你们在内心深处，内心的最深处都知道，以色列正在实施暴行，其规模之大是你们的良知所无法容忍的。因此，请务必将真相——全部且没有篡改的真相——转告你们的政府和组织，并敦促它们迅速采取行动，以确保立即、无条件停火和撤退至蓝线，并支持我们提出的安全理事会立即开会的要求”。

（以阿拉伯语发言）

我希望，安全理事会成员将支持黎巴嫩提出的召开安理会紧急会议的要求，以及立即停火并对以色列在黎巴嫩实施的屠杀立即展开调查的要求。

主席（*以法语发言*）：我现在请以色列代表发言。

吉勒曼先生（以色列）（*以英语发言*）：我感谢秘书长出席会议，这让我们感到荣幸。

这是一个恐怖、悲伤和血腥的星期日。这是我们与黎巴嫩人民一起哀悼加纳村无辜者和平民死亡的日子。在这起可怕的悲剧性事件中遇难的这些人，包括妇女和儿童，可能是死于以色列的炮火，但他们是真主党的受害者：他们是恐怖的受害者。如果没有真主党，它就永远不会发生。如果黎巴嫩摆脱了这一恶魔的桎梏，它就永远不会发生。因此，在我们哀悼这些人死亡的同时，我们必须强调，以色列从未——在这一事件中也没有——将平民作为目标。

加纳村长期以来一直是真主党的活动中心。真主党一直在从加纳村向以色列发射导弹和火箭弹。我们将向安全理事会提供一部胶片，说明真主党是如何从一座三层房屋后面发射火箭弹的，这座房屋是一处民居，与加纳村今天遭袭的那座非常相似。这就是可悲的现实。

以色列一再恳求加纳村居民离开。如果真主党让他们留下，我并不感到意外。我们面对的是一个凶残、冷酷和残暴的敌人，这个世界上有史以来最凶恶的恐怖组织之一。他们丝毫不顾以色列人的生命，也丝毫不顾黎巴嫩人的生命。他们不在乎黎巴嫩人民的死活。他们已经渗透进这个国家的每寸肌肤和每个细胞，以至于——用上周还在美国电视台露面的我的尊敬的黎巴嫩同事的话来说——“在黎巴嫩，你无法将真主党和黎巴嫩人区分开来。”按照他的说法，真主党无所不在；按照他的说法，真主党已经渗透进黎巴嫩社会，并成为其一部分。

但双方之间在道义上存在着巨大的不对等。我们的敌人——就在今天还向以色列城镇和村庄发射了100 枚导弹——明确将妇女和儿童作为目标，目的就是杀死他们，而我们在这场残酷的战争当中是为了自卫。有时，可悲的是，正如今天所发生的那样，妇女和儿童受到伤害，因为他们被真主党用作人盾。真主党在黎巴嫩拥有窝藏导弹的房屋，在这些房屋里，家庭与导弹睡在一起。如果你和导弹睡在一起，有一天早上你就会醒不过来。在以色列，我们的房屋配备有空袭隐蔽所，目的在于使人们免遭炸弹；在黎巴嫩，他们的房屋可以发射导弹，要想到这些人可能死亡。

今天，我们说，我们为黎巴嫩人民和死亡者深感难过。我从未听到过真主党说他们为一个被杀害的以色列人——妇女、儿童、老人、平民或无辜者——感到难过。从来没有。为什么呢？因为他们就是要把我们作为目标。这是他们宣称的目的，这是我们抗击的原因。对于我们来说，每一位死去的黎巴嫩儿童都是一个可怕的错误和悲剧，而对他们来说，每一位死去的以色列儿童都是一个胜利和庆祝的理由。

我在这个议席上要强调指出，如果这正是真主党所希望发生的，由于他们的冷酷无情、残暴和毫不顾及人的生命，我不会感到意外。如果说这是他们希望和盼望就在今天，赖斯国务卿正在该地区试图达成一项解决办法之时所发生的，我不会感到意外。因为安理会成员比我更清楚地知道，只要我们在哪天接近于达成一项解决办法，恐怖分子、极端分子和原教旨主义分子就会从我们手中将它夺去，因为他们不想解决。

我还必须说，我感觉今天正在这个议席上发生的事情正是他们所期望的。今天，就在以色列和世界各地很多其它地方都在哀悼的时候，德黑兰、大马士革和真主党的据点很可能正高兴不已，因为这正是他们所希望发生的。他们希望安理会被煽动起来，贸然行事。他们希望它采取今天有人要求它采取的行动。他们希望安理会作出现在的这种反应。

我知道这些话比较刺耳，但我是真心真意地这样认为。我恳请成员们不要被他们利用，不要给他们想要的东西，因为他们牺牲了自己的人民，将其用作人盾，使其成为受害者。

今天，和所有时候一样，我想请我的黎巴嫩朋友告诉你们的人民，勇敢的黎巴嫩人民，你所代表的政府以及我们非常尊重的、你们勇敢的总理，今天在贝鲁特举行的示威不应针对联合国，而应针对真主党。真主党才是给你们造成如此痛苦的人。真主党是你们允许长大的怪物。如果你们以前管管的话，如果你们在南部部署部队的话，这就永远不会发生。如果安全理事会强制执行第1559(2004)号决议，这就永远不会发生。告诉你们的人民不要为流血而示威，而要为和平与希望示威。

如果我们希望在这个不容易做邻居的地方和这个充满血腥的地区一起生活，我们就需要培养一种希望文化，而不是暴力文化。我们需要培养一种文化，使加纳村受伤的儿童今天能够在学校上学，而不是挤在一起作为真主党的人质——这样一种文化，使谢莫纳村的儿童今天能够上学，而不是由于卡秋莎火箭弹而害怕地挤在炮弹隐蔽所里。我们需要改变仇恨文化。我们需要对我们的儿童进行希望教育。我们不应让今天发生的事情——虽然它是可悲和可怕的——改变事实和真相。那就是真主党必须被完全解除武装。否则，如果今天实现停火，如果真主党仍然拥有能力和庞大的武器库，它就会再次抬起丑恶的头。它不仅将危害我们和黎巴嫩人民，而且还将危害整个地区和我们所知的文明。不要让真主党的资助者伊朗和德黑兰得逞。清楚表明这必须停止，不是敌对行动和战火必须停止，而是恐怖和真主党必须停止，因为在它们这样做之前，将有敌对行动和战火，将有更多无辜者付出代价。

主席（*以法语发言*）：我现在请黎巴嫩代表发言。

马哈穆德先生（黎巴嫩）（*以阿拉伯语发言*）：我为第二次发言表示歉意。

试图分散对真正屠杀及其原因和战火根源的注意力有何益处？黎巴嫩政府自第一天起就一直呼吁停火。只有立即停火才能给边界两边的平民从一直在发生的事件中解脱出来的机会。甚至秘书长在周末之前提出的人道主义停火也遭到了拒绝。

从一开始就很明显，目标不是真主党。目标是黎巴嫩。甚至在以色列采取针对真主党及其据点的行动之前，就以基础设施为目标并杀害了数百名平民。

总理断然否认了这样的指控，即火箭弹是从被轰炸地区附近发射的。在以色列的警告之后，Ramyah和Ayta Al-Shab的平民今夜将在对以色列行动的恐惧之中辗转反侧。如果不宣布停火，黎巴嫩南部有可能发生新的灾难。

主席（*以法语发言*）：我的名单上已经没有其他发言者了。

安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

根据先前达成的谅解，我现在谨请安理会成员在本次会议休会后，进行非正式磋商。

下午12时15分散会